

ПРОТОКОЛ
о внесении дополнений в Соглашение между
Правительством Республики Узбекистан
и Правительством Республики Таджикистан
о взаимных поездках граждан от 9 марта 2018 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь статьёй 14 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаимных поездках граждан от 9 марта 2018 года (далее – Соглашение),
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Статью 1 Соглашения дополнить пунктами 3 и 4 следующего содержания:

«3. Граждане государства одной Стороны, пребывающие на территории государства другой Стороны, освобождаются от обязанности регистрации и временной прописки в компетентных органах государства Стороны пребывания в течение 10 (десяти) суток с момента пересечения государственной границы принимающего государства Стороны.

4. В случае, если в отношении въезда, пребывания, регистрации и временной прописки или выезда национальное законодательство государства одной из Сторон устанавливает более благоприятные условия, чем настоящее Соглашение, на территории государства этой Стороны принимается национальное законодательство своего государства.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол прекращает свое действие со дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Душанбе 10 июня 2021 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола, преимущественную силу имеет текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Узбекистан**

**За Правительство
Республики Таджикистан**

Абдулазиз Камилов
Министр иностранных дел

Рахим Рамазон
Министр внутренних дел

**2018 йил 9 марта имзоланган
Узбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Тожикистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тұғрисидаги
Битимга құшимчалар киритиш тұғрисида
БАЁННОМА**

Узбекистон Республикаси Ҳукумати ва Тожикистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2018 йил 9 марта имзоланган Узбекистон Республикаси Ҳукумати ва Тожикистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тұғрисидаги Битимнинг (кейинги ўринларда – Битим) 14-моддасига биноан, қуидагилар тұғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Битимнинг 1-моддаси қуидаги мазмундаги 3 ва 4-бандлар билан тұлдирилсін:

«3. Бир Томон давлатининг бошқа Томон давлати ҳудудида бўлиб турган фуқаролари, қабул қилувчи Томон давлатининг давлат чегарасини кесиб ўтган пайтдан бошлаб 10 (үн) кун давомида ўзлари бўлиб турган Томон давлатининг ваколатли органларида рўйхатдан ўтиш ҳамда вақтинча рўйхатга қўйиш мажбуриятларидан озод этиладилар.

4. Башарти Томонлардан бири давлатининг конунчилиги шахсларнинг кириши, бўлиб туриши, рўйхатдан ўтиши ва вақтинчалик рўйхатда туриши ёки чиқиб кетишига нисбатан янада қулайроқ шароитларни ўрнатадиган бўлса, мазкур Томон давлати ҳудудида ўз давлатининг миллий конунчилиги қўлланилади.».

2-модда

Мазкур Баённома Томонлар унинг кириши учун давлат ички процедуранарини бажарганликлари тұғрисидаги сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган кундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Баённома Битим тугатилган кундан бошлаб ўз кучини йўқотади.

Душанбе шаҳрида 2021 йил 10 июнда икки асл нусхада, ҳар бири ӯзбек, тожик ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Баённоманинг қоидаларини талкин килишда тафовутлар юзага келган холларда, рус тилидаги матн устувор хисобланади.

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан

Абдулазиз Камилов
Ташқи ишлар вазири

Тоҷикистон Республикаси
Ҳукумати номидан

Рахим Рамазон
Ички ишлар вазирин